

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2009

Utgiven i Helsingfors den 16 oktober 2009

Nr 738—745

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
738	Lag om främjande av sjukpensionärens återgång i arbete .....	4457
739	Riksdagens beslut om ändring av fullmakt för statsrådet att uppta lån .....	4461
740	Statsrådets förordning om ändring av 2 § i statsrådets förordning gällande skärgårdskommuner och de skärgårdsdelar i andra kommuner på vilka bestämmelserna om skärgårdskommuner tillämpas .....	4462
741	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen .....	4464
741	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (Översättning till nordsamiska) .....	4465
741	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (Översättning till enaresamiska) .....	4466
741	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (Översättning till skoltsamiska) .....	4467
742	Finansministeriets förordning om ändring av förordning om magistraternas placeringsorter och enheter .....	4468
743	Försvarsministeriets förordning om registrering av militärfordon .....	4469
744	Försvarsministeriets förordning om tillsyn över trafikdugligheten hos vissa militärfordon som används i trafik .....	4473
745	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om bekämpning av BSE hos nötkreatur ..	4476

## Nr 738

### Lag

#### om främjande av sjukpensionärens återgång i arbete

Given i Helsingfors den 9 oktober 2009

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

##### *Lagens syfte*

Syftet med denna lag är att främja återgång i arbete för dem som får invalid- eller sjukpension.

#### 2 §

##### *Lagens tillämpningsområde*

Denna lag tillämpas på invalidpension som beviljats med stöd av följande lagar och bestämmelser (*arbetspensionslagar*) oberoende

av vad som i dem föreskrivs om arbetsinkomsternas inverkan på invalidpensionen:

1) lagen om pension för arbetstagare (395/2006) och lagen om införande av lagen om pension för arbetstagare (396/2006),

2) lagen om sjömanspensioner (1290/2006) och lagen om införande av lagen om sjömanspensioner (1291/2006),

3) lagen om pension för företagare (1272/2006) och lagen om införande av lagen om pension för företagare (1273/2006),

4) lagen om pension för lantbruksföretagare (1280/2006) och lagen om införande av lagen om pension för lantbruksföretagare (1281/2006),

RP 72/2009  
ShUB 23/2009  
RSv 105/2009

5) lagen om kommunala pensioner (549/2003) och lagen om införande av lagen om kommunala pensioner (550/2003),

6) lagen om statens pensioner (1295/2006) och lagen om införande av lagen om statens pensioner (1296/2006),

7) pensionslagen för evangelisk-lutherska kyrkan (261/2008),

8) pensionsbestämmelser som avses i 122 § i lagen om ortodoxa kyrkan (985/2006),

9) pensionsbestämmelser som grundar sig på 13 § i lagen om Folkpensionsanstalten (731/2001), eller

10) pensionsstadgan enligt 11 § 2 mom. 6 punkten i lagen om Finlands Bank (214/1998).

Trots vad som bestäms i 17 § i folkpensionslagen (568/2007) tillämpas denna lag också på sjukpension som beviljats med stöd av folkpensionslagen, med undantag för sjukpension som beviljats enligt 12 § 4 mom. i den lagen.

### 3 §

#### *Inkomstgräns vid invalidpension enligt arbetspensionslagarna*

Arbetsinkomsterna för den som får invalidpension enligt arbetspensionslagarna påverkar inte utbetalningen av invalidpensionen, om

1) arbetsinkomsterna för den som får full invalidpension är högst 40 procent av den stabiliserade genomsnittliga inkomsten för tiden innan arbetsförmågan började eller, om dessa 40 procent av de stabiliserade genomsnittliga inkomsterna är mindre än 600 euro, högst 600 euro i månaden, eller

2) arbetsinkomsterna för den som får delinvalidpension är högst 60 procent av den stabiliserade genomsnittliga inkomsten för tiden innan arbetsförmågan började eller, om dessa 60 procent av de stabiliserade genomsnittliga inkomsterna är mindre än 600 euro, högst 600 euro i månaden.

### 4 §

#### *Vilande invalidpension enligt arbetspensionslagarna*

Om den som får invalidpension enligt arbetspensionslagarna förvärvsarbetar och ar-

betsinkomsterna för detta arbete överstiger både den gräns på 600 euro i månaden som avses i 3 § och 60 procent av den stabiliserade genomsnittliga inkomsten för tiden innan arbetsförmågan började, ska utbetalningen av invalidpensionen efter meddelande från pensionstagaren eller på pensionsanstaltens initiativ avbrytas och pensionen lämnas vilande.

Utbetalningen av invalidpensionen återupptas efter meddelande från pensionstagaren, när denne slutar arbeta eller hans eller hennes arbetsinkomster minskar så att de ligger under de gränser som nämns i 1 mom.

Om det uppskattas att arbetsinkomsterna enligt 1 mom. i ett års tid överstiger både den gräns på 600 euro i månaden som avses i 3 § 1 punkten och 40 procent av den stabiliserade genomsnittliga inkomsten för tiden innan arbetsförmågan började, ändras full invalidpension till delinvalidpension från ingången av den månad som följer på förändringen.

### 5 §

#### *Inkomstgräns vid sjukpension enligt folkpensionslagen och vilande pension*

Utbetalningen av sjukpension enligt folkpensionslagen påverkas inte, om pensionstagarens arbetsinkomster är högst 600 euro i månaden. Om pensionstagaren tjänar mer än 600 euro i månaden, ska utbetalningen av sjukpensionen efter meddelande från pensionstagaren eller på Folkpensionsanstaltens initiativ avbrytas och pensionen lämnas vilande.

Utbetalningen av sjukpensionen återupptas efter meddelande från pensionstagaren, när denne slutar arbeta eller hans eller hennes arbetsinkomster minskar så att de ligger under den gräns som nämns i 1 mom.

### 6 §

#### *Invalid- eller sjukpensionens vilandetid och indragning av pensionen*

En invalid- eller sjukpension lämnas vilande utan avbrott i minst tre månader och högst två år.

Om en invalid- eller sjukpension har varit vilande ska den betalas i minst tre månader innan den på nytt kan lämnas vilande.

Om krav på återupptagen betalning av invalid- eller sjukpension som lämnats vilande enligt denna lag inte framställs inom två år efter det att pensionen lämnades vilande, dras pensionen in räknat från den tidpunkt den lämnades vilande.

## 7 §

*Behörig pensionsanstalt*

Ärenden om att lämna invalid- eller sjukpension vilande och om att dra in den avgörs och besluten meddelas av den pensionsanstalt som har beviljat pensionen.

## 8 §

*Utbetalning av handikappbidrag för den tid pension lämnats vilande*

Den som omedelbart innan invalidpension enligt 4 § eller sjukpension enligt 5 § lämnats vilande fått vårdbidrag för pensionstagare enligt lagen om handikappförmåner (570/2007) ska beviljas handikappbidrag till högsta belopp enligt 8 § 2 mom. 3 punkten i nämnda lag för den tid som utbetalning av pensionerna varit avbruten. Handikappbidrag betalas dock inte för den tid för vilken pensionen på pensionsanstaltens initiativ retroaktivt lämnats vilande. Folkpensionsanstalten betalar handikappbidraget under den tid pensionen är vilande.

## 9 §

*Arbetspensionens tillväxt*

Arbetspensionen tillväxer med 1,5 procent på grundval av de pensionsgrundande årsinkomster som pensionstagaren har under den tid invalidpensionen enligt arbetspensionslagarna eller sjukpensionen enligt folkpensionslagen är vilande. Tillväxten är 1,5 procent också på grundval av de pensionsgrundande årsinkomster som pensionstagaren har medan han eller hon får invalidpension eller sjukpension.

För den som med stöd av 65 § i lagen om sjömanspensioner har rätt till särskilda tillväxtprocentsatser tillväxer pensionen i situationer som avses i 1 mom. i denna paragraf

med 1,6 procent på grundval av de pensionsgrundande årsinkomsterna enligt den lagen.

En person har på ansökan rätt till pension som intjänats på grundval av arbete som utförts under tiden för invalidpension, när hans eller hennes invalidpension enligt arbetspensionslagarna ändras till ålderspension, förutsatt att personen då inte längre har den anställning som han eller hon går i ålderspension från. Om personen arbetar efter det att invalidpensionen upphört, har han eller hon rätt till den pension som intjänats på grundval av detta arbete när han eller hon beviljas ålderspension, förtida ålderspension eller uppskjuten ålderspension enligt arbetspensionslagarna. Personen har rätt till pension som intjänats för arbete under tiden för invalidpension enligt arbetspensionslagarna eller efter det att den pensionen upphört också när han eller hon efter den tidigare invalidpensionen beviljas ny invalidpension i fråga om vilken arbetspensionslagarnas bestämmelser om fastställande av pension på tidigare grunder inte tillämpas.

## 10 §

*Hur pension som lämnats vilande påverkar pensionstagares bostadsbidrag*

Den som omedelbart innan invalid- eller sjukpension lämnas vilande fått bostadsbidrag enligt lagen om bostadsbidrag för pensionstagare (571/2007) ska även i fortsättningen få bidraget så länge som villkoren för bidraget enligt den lagen i övrigt är uppfyllda, även om invalid- eller sjukpensionen inte betalas så länge pensionen är vilande.

Även om invalid- eller sjukpensionen dras in på basis av 6 § 3 mom. från och med den tidpunkt då pensionen lämnats vilande, ska pensionstagarens bostadsbidrag inte justeras retroaktivt.

## 11 §

*Tillämpliga bestämmelser*

Om inte något annat följer av denna lag ska verkställigheten ske också med tillämpning av de i 2 § nämnda arbetspensionslagarna, folkpensionslagen, lagen om handikappförmåner och lagen om bostadsbidrag för pensionstagare.

## 12 §

*Ikraftträdande*

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2010 och gäller till och med den 31 december 2013.

Lagen tillämpas på invalid- och sjukpensioner som lämnas vilande medan denna lag är i kraft.

Helsingfors den 9 oktober 2009

Denna lag tillämpas inte på sjukpensioner som är vilande med stöd av 17 § i folkpensionslagen eller med stöd av 22 § i den upphävda folkpensionslagen (347/1956).

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Social- och hälsovårdsminister *Liisa Hyssälä*

Nr 739

**Riksdagens beslut****om ändring av fullmakt för statsrådet att uppta lån**

Regeringen har till riksdagen överlämnat sin proposition med förslag till ändring av fullmakt för statsrådet att uppta lån (RP 139/2009 rd).

Riksdagen har beslutat

*berättiga statsrådet att, på de villkor som statsrådet bestämmer, ta upp lån så att statskuldens nominella värde tills vidare får uppgå till sammanlagt högst 110 miljarder euro och så att beloppet av den kortfristiga skuld som utgörs av lån med en giltighetstid på högst 12 månader då lånen upptas får uppgå till högst 15 miljarder euro av ovan nämnda belopp och att statsrådet, inom de gränser statsrådet bestämmer, kan ge finansministeriet eller Statskontoret i uppdrag att besluta om upplåningen,*

*berättiga statsrådet eller, inom de gränser statsrådet bestämmer, finansministeriet eller Statskontoret att utöver*

*vad som nämns ovan enligt egen prövning använda kredit med en giltighetstid på högst 12 månader för att trygga statens betalningsberedskap och för att täcka det finansieringsbehov som påkallas av en ändamålsenlig skötsel av säsongartade utgiftstoppar i statens betalningsrörelse och av statens kassaplaceringar,*

*berättiga statsrådet eller, inom de gränser statsrådet bestämmer, finansministeriet eller Statskontoret att enligt egen prövning ingå ränte- och valutaväxlingsavtal och andra derivatavtal som behövs i riskhantering i anslutning till statens skuldhantering, och*

*berättiga statsrådet att använda upplåningsfullmakter och övriga fullmakter enligt detta beslut från och med den 1 januari 2010 tills vidare och berättiga statsrådet att redan före detta datum vidta nödvändiga förberedande åtgärder för upplåningen.*

Helsingfors den 1 oktober 2009

På riksdagens vägnar

**Sauli Niinistö**

talman

**Seppo Tiitinen**  
generalsekreterare

## Nr 740

**Statsrådets förordning****om ändring av 2 § i statsrådets förordning gällande skärgårdskommuner och de skärgårdsdelar i andra kommuner på vilka bestämmelserna om skärgårdskommuner tillämpas**

Given i Helsingfors den 8 oktober 2009

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från arbets- och näringsministeriet, ändras 2 § i statsrådets förordning av den 18 september 2008 (608/2008) gällande skärgårdskommuner och de skärgårdsdelar i andra kommuner på vilka bestämmelserna om skärgårdskommuner tillämpas, som följer:

## 2 §

Bestämmelserna om skärgårdskommuner tillämpas på öarna utan fast vägförbindelse samt inom parentes särskilt nämnda öar och andra områden med fast vägförbindelse i följande kommuner:

*Nyland*

Helsingfors, Ingå (även Storransjö-Hirdal, Barö, Räfsö, Degerö och Stävö) och Raseborg (även Bromarv, Trollshovda, Lindö, Svedja-Öby och Odensö-Norrby-Båsa).

*Östra Nyland*

Borgå (även Emsalö, Vässölandet och Tirmo-Fagersta), Lovisa (även Sarvsalö, Kabböle-Isnäs, Tjuvö, Strömsland, Svartholmen och Gäddbergsö), Sibbo (även Kitö och Löparö).

*Egentliga Finland*

Masku (även Lemsjöholm och Livonsaari), Nystad (även Pyhämaa-Lepäinen och Kittamaa). Nådendal (även Otava ö, Airismaa och Teersaari), Salo (även Angelniemi, Angelansaari, Storby och Kolsjö), S:t Karins (även Harvaluoto), Tövsala (även Aasamaa, Leik-

luoto, Kahiluoto, Kaitainen, Kuusisto, Kuustenmaa, Lehtinen, Mussalo och Naurisluoto).

*Päijänne-Tavastland*

Asikkala (även Vedentausta, Salonsaari, Rutalahti och Vähä-Pulkkila).

*Kymmenedalen*

Kotka (även Tiutinen) och Pyttis (även Mogenpört).

*Södra Karelen*

Parikkala (även Korpijärvi-Värtsi, Koukunniemi, Loikansaari, Tarvassaari, Lahdenkylä och Harmaitsaari), Ruokolahti (även Äitsaari, Härskiänsaari, Utula-Kietävälä och Kekäleenniemi), Taipalsaari (även Kirkkosaari, Rehula-Vehkataipale-Kattelussaari-Nieminen och Merenlahti).

*Södra Savolax*

Hirvensalmi (även Puulasalo-Vahvaselkä-Kilkinkylä-Väisälänsaari), Nyslott (även Pellossalo-Pitkälä-Hirvasranta-Ranta-Kaartila, Loikansaari-Tervassaari, Liistonsaari, Mikkolanniemi, Kommerniemi, Kiviapaja, Oravi-

Ahvensalmi och Sorsasalo) och S:t Michel (även Hirvensalo, Keljunniemi, Piekälänsaari, Pihlajasalo, Piskola, Pitkälähti, Saukonsalo och Ylivesi).

*Norra Savolax*

Kuopio (även Soisalo ö, Talvisalo och Varvisaari) och Tervo (även Linnonsaari, Kämpysaari, Lieteniemi och Hyvölä-Vekaroniemi).

*Norra Karelen*

Juuka (även Larinsaari-Koveronsaari, Ritonniemi och Ruottilansaari), Kesälähti (även Sarvisalo, Pellavasniemi-Kiurusaari, Pölläniemi-Lentteenniemi och Mustolanperä-Varmonniemi), Lieksa (även Koli), Liperi (även Tutjunniemi-Roukalahti, Niinikkosaari och Siikasaari) och Rääkkylä (även Oravinsalo, Varpasalo och Nieminen).

Helsingfors den 8 oktober 2009

Näringsminister *Mauri Pekkarinen*

*Österbotten*

Korsholm (även Köklot, Replot och Vär-lax), Larsmo (även Eugmo), Närpes (även Storön), Oravais (även Oxkangar) och Vörå-Maxmo (även Österö-Kvimo).

*Mellersta Finland*

Joutsa (även Kälä-Ollinsalmi), Jyväskylä (även Oittila och Putkilähti), Kivijärvi (även Lokakylä och Talviaislahti), Kuhmoinen (även Pihlajakoski-Närvä-Ruolahti-Tehi) och Luhanka (även Judinsalo-Klemetilä och Onkisalo).

*Kajanaland*

Vaala (även Manamansalo).

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2010.

Konsultativ tjänsteman Jorma Leppänen

Nr 741

## Statsrådets förordning

om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen

Given i Helsingfors den 8 oktober 2009

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från miljöministeriet, *ändras* i förordningen den 3 januari 2002 om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (8/2002) 3 § 1 mom., sådant det lyder i förordning 650/2008, som följer:

3 §

*Ersättningsbeloppet*

Ersättningsens belopp bygger på värdet på den kalkylerade skadan multiplicerat med den koefficient som avses i 2 mom., 4 §

2 mom. eller 5 § 1 mom. Värdet av den kalkylerade skadan uppgår med koefficienten ett till 502 euro.

-----  
Denna förordning träder i kraft den 30 oktober 2009.

Helsingfors den 8 oktober 2009

Miljöminister *Paula Lehtomäki*

Överinspektör Markus Tarasti



Nr 741

**Stáhtaráđi ása hus****goaskimiid boazodollui dagahan vahágiid buhttemis addojuvvon stáhtaráđi ása husa 3 §:a rievdadeamis**

Addojuvvon Helssegis golggotmánu 8 beaivve 2009

Stáhtaráđi mearrádusa mielde, mii lea dahkkon birasministeriija áššemeannudeamis, *rievdaduvvo* goaskimiid boazodollui dagahan vahágiid buhttemis ođđajagemánu 3 beaivve 2002 addojuvvon ása husa (8/2002) 3 §:a 1 momeanta, dakkárin go dat lea ása husas 650/2008, čuovvovaččat:

3 §

*Buhtadusa mearri*

momeanttas dárkkuhuvvon gerddoniin. Rehenaston vahága árvu gerddoniin okta lea 502 euro.

Buhtadusa ruhtamearri vuodđuduvvá rehenaston vahága árvui geardumiin 2 momeanttas, 4 §:a 2 momeanttas dahje 5 §:a 1

Dát ása hus boahtá fápmui golggotmánu 30 beaivve 2009.

Helssegis golggotmánu 8 beaivve 2009

Birasministtar *Paula Lehtomäki*

Allagohcci Markus Tarasti

Nr 741

**Staatâräädi asättäs****kuáskimij puásuituálun tovâttâm vahâgij sajanmäksimist adelum asättäs 3 § nubástutmist**

Adelum Helsigist 8 peeivi roovvâdmáánu 2009

Staatâräädi miärdás miäldásávt, mii lii toohum pirâsministeriö oovdânpyehtimist, *nubástuttoo* kuáskimij puásuituálun tovâttâm vahâgij sajanmäksimist 3 peeivi uddâivemáánu 2002 adelum asättäs (8/2002) 3 § 1 moomeent, tagarin ko tot lii asättäsâst 650/2008, čuáv-voht:

3 §

*Sajanmáávsu meeri*

uáivildum kiärduttássáin. Reekki glâš vaahâg árvu kiärduttássáin ohtâ lii 502 eurod.

Sajanmáávsu ruttámeeri vuáduuvá reekki glâš vaahâg áárvun, mii lii kerdum 2 momentist, 4 § 2 momentist tai 5 § 1 momentist

Taat asättäs puátá vuáimán 30 peeivi roovvâdmáánu 2009.

Helsigist 8 peeivi roovvâdmáánu 2009

Pirâsminister *Paula Lehtomäki*

Pajetârhisteijee Markus Tarasti

## Nr 741

**Riikksábbar asetõs**

kuä'čĕĕmi puäz3tallu tue'jjääm skääđai ko'rvvemest u'vddum asetõõzz 3 §:z mu'ttmest

U'vddum He'Issnest kálggmannu 8 peei'v 2009

Riikksábbar tu'mmstõõgg mie'ldd, kää'tt lij rajjum pirrõsministeeria čuä'jtõõzzâst, *mu'tteet* kuä'čĕĕmi puäz3tallu tue'jjääm skääđai ko'rvvemest odđee'jjmannu 3 peei'v 2002 u'vddum asetõõzz (8/2002) 3 § 1 momeentt, nákamnallšemen ko tõt lij asetõõzzâst 650/2008, náäi'taa:

3 §

*Ko'rvvõõzz mie'rr*

momenttist mie'rruum keárddõõzzin. La'sĕĕ-eemnallšem skääđ ärvv keárddõõzzin õhtt lij 502 eurrod.

Ko'rvvõõzz teä'ĕĕmeä'r vuáđđan lij la'sĕĕeemnallšem skääđ ärvv keárdduum 2 momenttist, 4 §:z 2 momenttist le'be 5 §:z 1

Tät asetõs šâdd viõ'ĕĕe kálggmannu 30 peei'v 2009.

He'Issnest kálggmannu 8 peei'v 2009

Pirrõsminister *Paula Lehtomäki*

Pä'jjta'rkĕeei Markus Tarasti

Nr 742

## Finansministeriets förordning

### om ändring av förordning om magistraternas placeringsorter och enheter

Given i Helsingfors den 7 oktober 2009

I enlighet med finansministeriets beslut  
*ändras* i förordning av den 21 december 2007 om magistraternas placeringsorter och enheter  
(1470/2007) 1 § 1 mom. 3 punkten som följer:

1 §

-----  
3) Placeringsort för magistraten i Borgå är  
Borgå.  
-----

2 §

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2010.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 7 oktober 2009

Förvaltnings- och kommunminister *Mari Kiviniemi*

Regeringsråd Leena Lehtonen

Nr 743

## Försvarsministeriets förordning om registrering av militärfordon

Given i Helsingfors den 13 oktober 2009

I enlighet med försvarsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 1 § 5 mom. och 64 § 5 mom. i fordonslagen av den 11 december 2002 (1090/2002), sådana de lyder, 1 § 5 mom. i lag 226/2009 och 64 § 5 mom. i lag 233/2007:

1 kap.

### Allmänna bestämmelser

1 §

#### *Tillämpningsområde*

I denna förordning föreskrivs om

- 1) införande av militärfordon som avses i fordonslagen (1090/2002) i militärfordonsregistret eller i fordonstrafikregistret,
- 2) militärfordonsregistret och
- 3) skötseln av registreringsärenden inom försvarsmakten.

På militärfordon tillämpas fordonslagen och de bestämmelser som meddelats med stöd av den i de ärenden som avses i 1 mom., om inget annat föreskrivs i denna förordning.

2 §

#### *Definitioner*

I denna förordning avses med

- 1) *registerkort* ett intyg på att ett fordon införts i militärfordonsregistret,
- 2) *registreringstecken* en av den som utför registreringen given sifferserie eller bokstavs- och sifferserie som identifierar fordonet,

3) *målat registreringstecken* registreringsstecken som målas på ett pansarfordon i stället för en registreringsskylt,

4) *den som utför registrering* fordonsinspektören,

5) *förflyttningsskylt* en skylt som anger registreringstecknet och som ska fästas på fordonet,

6) *kontrollkort* ett intyg med tekniska uppgifter och innehavaruppgifter, vilket ges ett oregistrerat militärfordon.

2 kap.

### Militärfordon som ska införas i fordonstrafikregistret eller militärfordonsregistret

3 §

#### *Fordon som ska införas i fordonstrafikregistret*

Vid registrering av ett militärfordon som ska införas i fordonstrafikregistret följs statsrådets förordning om registrering av fordon (893/2007), nedan registreringsförordningen.

Av de militärfordon som ägs av försvarsmakten införs följande i fordonslagen angivna fordon i fordonstrafikregistret:

- a) personbilar (kategori M1) och bussar (kategori M2 och M3),

- b) paketbilar (kategori N1),
- c) snöskotrar, trehjulingar (kategori L5e), lätta fyrhjulingar (kategori L6e) och fyrhjulingar (kategori L7e),
- d) motorcyklar (kategori L3e och L4e) och mopeder (kategori L1e och L2e),
- e) traktorer (kategori T och C, trafiktraktor) och motorredskap, samt
- f) släpvagnar (kategori O1 och O4).

## 4 §

*Fordon som ska införas i militärfordonsregistret*

I militärfordonsregistret införs de fordon som avses i 2 § 1 mom. 1–4 punkten i försvarsministeriets förordning om militärfordon (180/2006) och de fordon som avses i 2 § 1 mom. 5 punkten i försvarsministeriets förordning om militärfordon till den del det är fråga om fordon i kategori N2 och N3 samt andra än i 3 § avsedda militärfordon som ägs av försvarsmakten och omfattas av registreringsskyldigheten.

I militärfordonsregistret införs dessutom följande fordon:

- 1) ett räddningsfordon, en ambulans och ett militärpolisfordon,
- 2) ett terrängfordon på hjul och dess släpvagn, om ett sådant fordon används på väg på det sätt som avses i 30 § i försvarsministeriets förordning om militärfordon,
- 3) en släpanordning,
- 4) ett fordon i kategori R och ett motorredskap som tillverkats för vägunderhåll samt
- 5) ett sådant fordon som nämns i 3 § och som är avsett för ett uppdrag i enlighet med lagen om militär krishantering (211/2006).

När ett fordon införs i militärfordonsregistret iakttas registreringsförordningen, om inget annat föreskrivs i denna förordning.

Uppgifter om ett militärfordon som införts i fordonstrafikregistret införs också i militärfordonsregistret.

## 5 §

*Undantag i ett enskilt fall*

Om användningen av ett fordon för militärt ändamål eller ett annat särskilt skäl förutsät-

ter det, kan huvudstaben, med avvikelse från det som föreskrivs i 3 och 4 §, i ett enskilt fall besluta i vilket register ett fordon ska införas.

## 3 kap.

**Militärfordonsregistret och registreringshandlingarna**

## 6 §

*Militärfordonsregistrets användningsändamål och registreringsfunktionerna*

Försvarsmakten upprätthåller militärfordonsregistret vid skötseln av de uppgifter som ankommer på den och om vilka föreskrivs i eller bestäms med stöd av lagen om försvarsmakten (551/2007).

Registerförare i fråga om militärfordonsregistret är huvudstaben.

Registerföraren får delegera tekniska uppgifter med anknytning till registerföringen till en annan förvaltningsenhet inom försvarsmakten.

## 7 §

*Informationsinnehållet i militärfordonsregistret*

I militärfordonsregistret får sparas följande uppgifter med anknytning till ett fordon som ägs av försvarsmakten, vilka registrets användningsändamål förutsätter:

- 1) tekniska uppgifter och identifieringsuppgifter,
- 2) uppgifter om besiktning och godkännande samt andra uppgifter som gäller tekniska kontroller,
- 3) uppgifter med anknytning till registrering, försäkringar och tillfällig användning, samt
- 4) beskattningsuppgifter.

## 8 §

*Registerkortet*

Registerföraren fastställer registerkortets innehåll och mått samt det utskriftsmaterial som ska användas. Över första registrering

och ändringsregistreringar ges fordonets ägare eller innehavare del I av registerkortet och fordonets ägare del II av registerkortet.

När ett släpfordon, en motorcykel som är avsedd för terrängbruk eller ett terrängfordon transporteras får vid trafik inom landet i stället för del I av registerkortet en kopia av den, som har bestyrkts av fordonsinspektören, medföras.

#### 4 kap.

### Registreringstecken och registreringsskylt

#### 9 §

#### *Registreringstecknets innehåll samt färgen på registreringsskylt och målade tecken*

Fordonens registreringstecken och färgerna på de registreringsskyltar eller målade registreringstecken som ges fordonen är följande:

1) registreringsskylten till ett motordrivet fordon, med undantag för pansarfordon, har ett tecken som omfattar ett högst femsiffrigt tal i svart på gul reflekterande botten,

2) registreringsskylten till ett släpfordon har ett tecken som omfattar en bokstav och ett högst fyrsiffrigt tal i svart på gul reflekterande botten,

3) målade registreringstecken på ett pansarfordon har bokstäverna Ps, ett tresiffrigt modelltecken och ett högst tresiffrigt fordonstecken, som avskiljs från modelltecknet med ett bindestreck, i vitt; om fordonet är vitt, målas tecknet i svart.

På försvarsmaktens registreringsskylt på ett militärfordon som ska användas vid ett uppdrag enligt lagen om militär krishantering får finnas nationalitetsbeteckning och utöver den Finlands flagga eller torndelen av försvarsmaktens emblem.

Ett fordon som bevaras i musealt syfte kan på ansökan ges registreringsskyltar enligt någon tidpunkt då fordonet varit i användning.

#### 10 §

#### *Användning av registreringsskyltar*

För ett specialfordon ges två registreringsskyltar.

På ett specialfordon och på ett terrängfordon på hjul ska registreringsskyltarna fästas framtill och baktill.

Registreringstecknet målas framtill och baktill på ett pansarfordon. Målningen får göras före första registreringen. Registreringstecknet ska övertäckas så att det inte syns till dess första registrering har gjorts.

De bestämmelser som gäller registreringsskyltens placering och synlighet tillämpas på registreringstecknet baktill på ett pansarfordon i trafik. Ett målat tecken framtill på fordonet får vid behov göras med mindre teckenstorlek än vad som föreskrivs.

#### 11 §

#### *Tagande ur trafik*

Registreringsskyltarna ska återlämnas till den som utfört registreringen när fordonet tas ur trafik. Den som utfört registreringen ska anteckna att fordonet tagits ur trafik i fordonets registreringsintyg eller ge ett registreringsintyg över detta.

Bestämmelsen i 1 mom. i denna paragraf tillämpas inte på ett fordon som avses i 9 § 3 mom.

#### 5 kap.

### Tillfällig användning av ett fordon i trafik

#### 12 §

#### *Försvarsmaktens förflyttningstillstånd*

Försvarsmaktens förflyttningstillstånd kan ges för ett fordon som uppfyller kraven i försvarsministeriets förordning om militärfordon för de användningsändamål som nämns i 34 § 1 mom. 1–3 och 7 punkten samt 2 mom. i registreringsförordningen.

Försvarsmaktens förflyttningstillstånd kan dessutom ges för ett fordon som uppfyller kraven i försvarsministeriets förordning om militärfordon för testning av fordonet eller utrustning som är fast förknippat med det. Härvid är tillståndet giltigt i högst 21 dagar.

Ett fordon som används med stöd av försvarsmaktens förflyttningstillstånd får endast lastas med sådant material som är avsett för

de användningsändamål som avses ovan i 1 och 2 mom. Ett fordon som används med stöd av försvarsmaktens förflyttningstillstånd får dra ett släpfordon, om båda fordonens ändamål och last är de som avses ovan i 1 och 2 mom.

Fordonsinspektören ger försvarsmaktens förflyttningstillstånd och överläter de förflyttningsskyltar som avses i 13 §.

### 13 §

#### *Förflyttningsskylt*

Förflyttningsskylten har ett tecken som består av ett högst femsiffrigt tal i svart på gul reflekterande botten. Förflyttningsskylten är fäst i en separat röd ram som omger skylten och vars bredd är 20 mm.

På en snöskoter fästs en förflyttningsskylt framtill. I övrigt gäller om förflyttningsskyltar det som i denna förordning föreskrivs om registreringsskyltar.

I ett fordon som får användas med stöd av försvarsmaktens förflyttningstillstånd ska registreringstecknet övertäckas eller avlägsnas för den tid som förflyttningsskyltar används. Förflyttningsskyltarna ska avlägsnas från fordonet när giltighetstiden för försvarsmaktens förflyttningstillstånd har löpt ut.

Helsingfors den 13 oktober 2009

Försvarsminister *Jyri Häkämies*

Förflyttningsskyltarna och intyget över försvarsmaktens förflyttningstillstånd ska återlämnas till den som lämnat ut dem senast den andra vardagen efter det att förflyttningstillståndets giltighetstid har löpt ut. Återlämnandet ska antecknas i militärfordonsregistret.

### 6 kap.

#### **Ikraftträdande**

### 14 §

#### *Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2009.

Åtgärder som verkställigheten av denna förordning förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Genom denna förordning upphävs försvarsministeriets förordning av den 21 januari 2004 om militärfordon som skall införas i fordonstrafikregistret och militärfordonsregistret (49/2004) och försvarsministeriets beslut av den 20 maj 1977 om tillämpningen av vissa bestämmelser i motorfordonsförordningen (330/57) på försvarsmaktens fordon och anordningar (372/191/K) jämte ändringar.

Regeringsråd, som lagstiftningsdirektör Seppo Kipinoinen



Nr 744

**Försvarsministeriets förordning****om tillsyn över trafikdugligheten hos vissa militärfordon som används i trafik**

Given i Helsingfors den 13 oktober 2009

I enlighet med försvarsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 1 § 5 mom. i fordonslagen av den 11 december 2002 (1090/2002) och 2 § 5 mom. i lagen av den 23 december 1998 om koncession för fordonsbesiktning (1099/1998), sådana de lyder, 1 § 5 mom. i lag 226/2009 och 2 § 5 mom. i lag 1102/2002:

## 1 §

*Tillämpningsområde*

I denna förordning föreskrivs om försvarsmaktens periodiska besiktning av fordon som registrerats i militärfordonsregistret samt om årlig besiktning av vissa militärfordon.

Vid försvarsmaktens periodiska besiktning iakttas statsrådets förordning om tillsyn över trafikdugligheten hos fordon som används i trafik (1245/2002), nedan tillsynsförordningen, om inget annat bestäms i denna förordning.

## 2 §

*Skyldighet till periodisk besiktning*

Vid periodisk besiktning som utförs av försvarsmakten besiktigas

- 1) terrängbandvagnar och deras släpvagnar,
- 2) fordon, vars
  - a) bredd överstiger 260 cm, eller
  - b) massavärde överstiger det massavärde som allmänt tillåts, eller
  - c) bromsar inte kan besiktigas i en bromstestningsanordning utan att fordonets komponenter plockas i sär,

3) fordon utomlands på uppdrag enligt lagen om militär krishantering (211/2006),

4) militärfordon som avses i 2 § 1 mom. 1–4 och 7 punkten i försvarsministeriets förordning om militärfordon (180/2006) och som är utrustade med bromsar, samt

5) i militärfordonsregistret införda terrängfordon på hjul (nedan terrängfordon) och deras släpvagnar.

Med ett besiktningställe enligt lagen om koncession för fordonsbesiktning (1099/1998) kan avtalas att fordon som avses i 1 mom. 2) punkten genomgår periodisk besiktning på besiktningstället. Vid besiktningen ska härvid i fråga om ett sådant fordon som avses i 1 mom. 2 c) punkten företes ett sådant intyg på att bromsarna har kontrollerats som avses i 17 § 3 mom. i tillsynsförordningen.

## 3 §

*Tid för periodisk besiktning*

Ett fordon som har registrerats i militärfordonsregistret ska besiktigas kalenderårsvis senast i december. Periodisk besiktning får utföras åtta månader efter ibruktagningdagen eller efter föregående periodiska besiktning.

Fordonet ges användningsförbud, om det inte genomgår periodisk besiktning senast 14 månader efter ibruktagningsdagen eller föregående periodiska besiktning.

## 4 §

*Innehållet i den periodiska besiktningen*

Periodisk besiktning av ett pansar- och specialfordon innehåller samma åtgärder som i tillsynsförordningen föreskrivs om besiktning av en bil, samt periodisk besiktning av en motorcykel och ett terrängfordon samma åtgärder som besiktning av en fyrhjuling, om inget annat föreskrivs nedan.

Periodisk besiktning av släpanordning innehåller samma åtgärder som besiktningen av en släpvagn med motsvarande totalmassa.

På ett terrängfordons släpvagn ska åtminstone dragstång och -koppling, axeluppsättning och hjul samt ljus och reflexer besiktigas.

Vid en periodisk besiktning ska också de uppgifter på kontrollkortet över ett släpfordon som är oregistrerat, vilka avses i försvarsministeriets förordning om registrering av militärfordon (743/2009) kontrolleras.

## 5 §

*Kontroll av bromsar*

Fordonets komponenter ska plockas i sär för kontroll av bromsarna, om bromsarna inte kan besiktigas i en bromstestningsanordning.

Den fordonsinspektör som utför besiktningen kan kräva att ett fordon ska genomgå bromskontroll lastat på det sätt som han eller hon bestämmer, om det finns ett särskilt skäl till detta som sammanhänger med kontrollen av bromsarnas funktionsskick.

## 6 §

*Kontroll av avgasutsläpp*

För en sådan med ottomotor utrustad terrängbil på hjul och ett sådant med ottomotor utrustat specialfordon på hjul som har tagits i bruk under tiden 1.1.1978 – 31.12.1996 är gränsvärdet för kolmonoxid (CO) i avgasutsläpp vid tomgång 4,5 % och gränsvärdet för kolväte (HC) 1500 ppm.

För en sådan med insugningsdieselmotor utrustad terränglastbil på hjul och ett sådant med insugningsdieselmotor utrustat specialfordon på hjul som har tagits i bruk under tiden 1.1.1980 – 31.12.1991 är gränsvärdet för avgasutsläpp 7,0 Boschenheter.

Om inte tillverkaren eller importören av en dieseldriven terränglastbil på hjul och ett dieseldrivet specialfordon på hjul, som har tagits i bruk efter år 1991, i typgodkännandet har meddelat gränsvärdet för rökbildning i den motor som används i fordonet, används som gränsvärde för absorptionskoefficienten för en insugningsdieselmotor 5,0 m<sup>-1</sup>.

Kontroll av avgasutsläpp utförs inte på pansar- och specialfordon eller motorcyklar.

## 7 §

*Meddelande av körförbud vid periodisk besiktning*

Ett fordon ska ges körförbud utgående från sådan olägenhet för miljön som avses i 56 § 1 mom. i fordonslagen, om nivån på absorptionskoefficienten i ett fordon som avses i 6 § 3 mom. överskrider värdet 6,0 m<sup>-1</sup>.

Ett körförbud som fordonsinspektören har utfärdat kan visas också med en annan märkning som fästs på fordonet än ett klistermärke.

## 8 §

*Intyg över periodisk besiktning*

De anteckningar om vilka föreskrivs i 15 § 1 mom. i tillsynsförordningen och vilka gäller ett fordon som har registrerats i militärfordonsregistret görs i fordonets registerkort. Anteckningar om ett släpfordon som inte behöver registreras görs dock i fordonets kontrollkort.

## 9 §

*De uppgifter om periodisk besiktning som ska införas i registret*

I fråga om periodisk besiktning av ett i militärfordonsregistret registrerat fordon ska i militärfordonsregistret införas uppgifter om

godkännande, underkännande eller körförbud.

## 10 §

*Förhinder att använda ett fordon som inte är besiktigat eller som är i oskick*

En fordonsinspektör kan förhindra användningen av ett militärfordon genom att vidta sådana åtgärder som avses i 84 § 1 mom. i fordonslagen, om han eller hon konstaterar att de grunder som avses i nämnda lagrum och gäller ett fordons skick eller användning föreligger. Fordonsinspektören kan ge ett skriftligt tillstånd till att fordonet får transporteras till en bestämd plats för att repareras eller besiktigas. Körförbudet antecknas i militärfordonsregistret.

Om en brist i ett fordon inte medför omedelbar fara för trafiksäkerheten eller betydande olägenhet för miljön, kan fordonsinspektören utan att det hindrar användningen av fordonet bestämma en tid inom vilken bristen ska avhjälpas.

Helsingfors den 13 oktober 2009

Försvarsminister *Jyri Häkämies*

Regeringsråd, som lagstiftningsdirektör Seppo Kipinoinen

## 11 §

*Årlig besiktning*

För att det syfte om vilket föreskrivs i 9 § i fordonslagen ska uppnås utförs en årlig besiktning på ett annat militärfordon än ett sådant som avses i 2 § och ska användas i trafik. Huvudstaben ger anvisningar om innehållet i den årliga besiktningen.

## 12 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2009.

Genom denna förordning upphävs försvarsministeriets föreskrift nr 84 av den 16 juni 1998 om besiktning av militärfordon på besiktningstillägen och försvarsministeriets beslut nr 765 av den 9 maj 1995 om kontroll av avgasutsläpp som ska göras vid årlig besiktning av militärfordon.

Nr 745

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande****om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om bekämpning av BSE hos nötkreatur**

Utfärdat i Helsingfors den 13 oktober 2009

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om bekämpning av BSE hos nötkreatur .....	8/VLA/2009	13.10.2009	2.11.2009

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling som gäller veterinärväsendet. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets avdelning för livsmedel och hälsa, Mariegatan 23, 00170 Helsingfors, tfn (09)160 01.

Helsingfors den 13 oktober 2009

Avdelningschef *Matti Aho*

Regeringsråd Ritva Ruuskanen

Kommissionens beslut om tillåtelse för vissa medlemsstater att se över sina årliga övervakningsprogram för BSE (2009/719/EG); EUT nr L 256, 29.9.2009, s. 35

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 738—745, 2 1/2 ark